



عالم سیاسے چہ مے داند؟

آرتور میڈیٹریٹسکی



عالمِ سیاسے چہ مے داند؟

آر تور میید زیتسکی



توانا

TAVANA

آموزشکده آنلایین
برای جامعه مدنی ایران

e-collaborative

for civic education



توانا
TAVAANA

آموزش‌شکده آنلاین
برای جامعه مدنی ایران

<http://www.tavaana.org>

پروژه

e-collaborative

for civic education

<http://www.eciviced.org>

عالم سیاسی چه می‌داند؟

What Does the Political Scientist Know?

نویسنده: آرتور میلدزیرسکی (Artur Miedzyrzecki)

مترجم: آموزش‌شکده توانا (آموزش‌شکده الکترونیکی برای جامعه مدنی ایران)

ناشر: E-Collaborative for Civic Education

نقاشی روی جلد: Painting by László Moholy-Nagy

© E-Collaborative for Civic Education 2019

e-collaborative for civic education

ECCE (E-Collaborative Civic Education) یک سازمان غیرانتفاعی در ایالات متحده آمریکا، تحت 501c3 است که از فن آوری اطلاعات و ارتباطات برای آموزش و ارتقای سطح شهروندی و زندگی سیاسی دموکراتیک استفاده می کند.

ما به عنوان بنیانگذاران و مدیران این سازمان اشتیاق عمیق مشترکی داریم که شکل دهنده ایده های جوامع باز است. همچنین برای ما، شهروند، دانش شهروندی، مسئولیت و وظیفه شهروندی یک فرد در محافظت از جامعه سیاسی دموکراتیک پایه و اساس کار است؛ همان طور که حقوق عام بشر که هر شهروندی باید از آن ها برخوردار باشد، اساسی و بنیادی هستند. ECCE دموکراسی را تنها نظام سیاسی قادر به تأمین طیف کاملی از آزادی های شهروندی و سیاسی برای تک تک شهروندان و امنیت برابری و عدالت می داند. ما دموکراسی را مجموعه ای از ارزش ها، نهادها و فرایندها می دانیم که مبشر صلح، توسعه، تحمل و مدارا، تکررگویی و جوامعی شایسته سالار است که به کرامت انسانی و دستاوردهای انسانی ارجح می گذارند.

ما پروژه اصلی ECCE یعنی «آموزشکده توانا: آموزشکده مجازی برای جامعه مدنی ایران» را در سال ۲۰۱۰ تأسیس کردیم. آموزشکده توانا در ارایه منابع و آموزش در دنیای مجازی در ایران، یک نهاد پیشرو است. توانا با ارایه دوره های آموزشی زنده در حین حفظ امنیت و با ناشناس ماندن دانشجویان، به یک جامعه آموزشی قابل اعتماد برای دانشجویان در سراسر کشور تبدیل شده است. این دروس در موضوعاتی متنوع مانند نهادهای دموکراتیک، امنیت دیجیتال، حقوق زنان، وب نویسی، جدایی دین و دولت و توانایی های رهبری ارایه می شوند. آموزشکده توانا آموزش زنده دروس و سمینارهای مجازی را با برنامه هایی مثل مطالعات موردی در جنبش های اجتماعی و گذارهای دموکراتیک، مصاحبه با فعالان و روشنفکران، دستورالعمل های خودآموز، کتابخانه مطالب توصیفی، ابزارهای کمکی و راهنمایی برای آموزشگران ایرانی و حمایت مداوم و ارایه مشاوره آموزشی برای دانشجویان تکمیل کرده است.

تلاش ما برای توسعه توانایی های آموزشکده توانا متوجه گردآوردن بهترین متفکران ایرانی و صداهای حذف شده است. به همین ترتیب، به دنبال انتشار و ارتقای آثار مکتوب روشنفکران ایرانی هستیم که ایده های آنان در جمهوری اسلامی ممنوع شده است.

یکی از نقاط تمرکز تلاش توانا، ترجمه متون کلاسیک دموکراسی و مقالات معاصر در این باره و نیز ترجمه آثار مرتبط با جامعه مدنی، حقوق بشر، حاکمیت قانون، روزنامه نگاری، کنشگری و فن آوری اطلاعات و ارتباطات است. امید ما این است که این متون بتواند سهمی در غنای فردی هموطنان ایرانی و بساختن نهادهای دموکراتیک و جامعه ای باز در ایران داشته باشد.

سپاسگزار بازتاب نظرات و پیشنهادهای شما

مریم معمارصادقی

M. Memar Sadeghi

اکبر عطری

Akbar Attari

مقدمه

آرتور مییدزیزسکی^۱، شاعر لهستانی، این شعر را - که در ادامه می‌آید - در اوایل دهه هشتاد میلادی زمانی سرود که سرنوشت اتحادیه مستقل کارگری همبستگی^۲ در لهستان هنوز نامعلوم بود. در سال ۱۹۸۰ دولت کمونیست لهستان برای مدت کوتاهی اتحادیه همبستگی را به رسمیت شناخت و مخالفان رژیم همگی گرد این اتحادیه و کلیسای کاتولیک جمع شدند، اما در سال ۱۹۸۱ دولت پس از اعلام حکومت نظامی اتحادیه همبستگی را غیرقانونی اعلام و رهبران آن را بازداشت کرد. مییدزیزسکی از همان زمان به وضوح دریافت که دولت کمونیست از کنترل مردم عاجز است و شگردهای رایج یعنی تهدید، تحقیر و زور، دیگر موثر واقع نمی‌شود.

دولت کمونیست لهستان در واقع پس از هشت سال تلاش برای حذف اتحادیه همبستگی، بالاخره ناچار شد بپذیرد که بدون به رسمیت شناختن این سازمان مستقل کارگری قادر به ادامه حکومت نخواهد بود. در سال ۱۹۸۹ دولت برای تشکیل کابینه جدید با اتحادیه همبستگی وارد مذاکره شد. دیری نیاید که این اتحادیه با رأی اکثریت قاطع مردم به قدرت رسید. این اولین بار بود که نظام کمونیستی عملاً اعتراف می‌کرد بدون جلب رضایت مردم قادر به ادامه حکومت نیست. پیروزی جنبش همبستگی در

۱- Artur Miedzyrzecki (۱۹۲۲-۱۹۹۶) شاعر، مقاله‌نویس، مترجم، ترانه‌سرا و فعال سیاسی اهل لهستان.

۲- Solidarity اتحادیه مستقل کارگری لهستان بود که در سال ۱۹۸۰ به رهبری لخ والسا (Lech Walesa) در شهر گدانسک بنیان گذاشته شد. «همبستگی» اولین اتحادیه کارگری خارج از کنترل حزب کمونیست در یک کشور عضو پیمان ورشو بود.

لهستان مایه جرئت و امید گروه‌های مخالف در سایر کشورهای اروپای شرقی شد که همگی تحت سلطه احزاب کمونیست بودند.

عالمِ سیاسی چه می‌داند؟

عالم سیاسی چه می‌داند؟
عالم سیاسی از آخرین تحولات آگاه است
از اخبار روز
از تاریخ اندیشه‌ها

عالم سیاسی چه نمی‌داند؟
او از ناامیدی چیزی نمی‌داند
نمی‌داند بازی‌ای که قاعده‌اش انکار بازی است، چیست

به ذهن‌اش حتی خطور نمی‌کند
که کسی نمی‌داند زمان تغییرات برگشت‌ناپذیر کی فرا می‌رسد
همچون تَرکی ناگاه روی یک تخته شناور یخ

او نمی‌داند که علم به قوانینِ ستوده
ظرفیت شگفت‌زده شدن
و شوخ‌طبعی
همه بخشی از ثروت‌های ذاتی ماست ...

